

А.Е. Бижкенова
Р. Кенжебекова*

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан
*Автор для корреспонденции: razi2511@mail.ru

К вопросу аспектуальности глаголов в русском, казахском и английском языках (на примере глаголов движения в спортивном дискурсе)

Аннотация. Проблема аспекта глаголов в языках всегда вызывала интерес не только со стороны частных грамматик, но и компаративной лингвистики. До сих пор открытым и дискутируемым остается вопрос о существовании аспекта как грамматической категории во многих языках. Если русский язык имеет в наличии достаточное количество научных изысканий и подтверждений активности данной категории в глаголах, то многие грамматики английского и казахского языков не говорят о продуктивности видо-временных форм у глагола. Изучению понятия аспекта, а также особенностям функциональной семантики глаголов отраслевого дискурса посвящена настоящая статья. Теоретические положения иллюстрируются на глаголах движения. Глаголы движения с их категориальной семой «перемещение в пространстве» доминируют в качестве денотативных концептов в спортивном дискурсе.

Ключевые слова: глаголы движения; спортивный дискурс; грамматическая категория; вид и способ действия; лексико-семантическая группа; функционально-семантическая категория.

DOI: <https://doi.org/10.32523/2616-678X-2021-137-4-38-48>

Введение

Категория аспекта глагола в языках как особая грамматическая категория, призванная отражать типы и протяженность действия, вызывает до сегодняшнего момента дискуссии. На этот счет есть немало научных изысканий на материале одного языка так, что определенно можно утверждать, что в конкретно взятом языке по данному вопросу существует устоявшееся мнение. Есть два утверждения: аспект глагола имеется и аспекта у глагола нет. Именно здесь возникает много вопросов у сравнительных наук и наук прикладного характера, переводческих практик и техник перевода. Исследователи пытаются выяснить,

каким образом языки отображают способы действия, если считается, что в языке глагол не обладает аспектуальностью. Эта проблема, которая положена в основу научных наблюдений и в настоящей статье.

Исследование и практический анализ проводятся на материале глаголов с семантикой «движение». Лексико-семантические поля глаголов движения в разноструктурных языках в дискурсе недостаточно изучены и описаны в исследованиях, а также недостаточно изучены функциональные и лексико-семантические особенности глаголов движения в анализируемых языках. Несмотря на общее внимание к лексико-семантическому анализу глаголов движения и вопросам формиро-

вания и структуры их семантических полей, до сих пор можно говорить об определенном дисбалансе в их изучении; вопросы специфики употребления глаголов движения в семантической категории функционально-семантического поля традиционно остаются на периферии исследовательского интереса. Этим обуславливается актуальность предпринимаемого поиска.

Наиболее ярким дискурсивным фоном для анализа аспектуальной семантики глаголов движения, на наш взгляд, является тематическая сфера «Спорт». Смысловая близость и лексическая корреляция таких денотативных сфер, как «Спорт» и «Движение» позволяют концептуально изучить проблему. В основу практического и теоретического анализа положены научные разработки М.Ю. Мухина, Х. Данешияншахрбаф (2018), которые утверждают, что именно спортивный дискурс способствует появлению большого количества понятий с комплексной семантикой [1; 37]. При этом в современных казахских, русских и английских источниках, а также тезаурусных идеографических словарях проблематика комплексной семантики решается по-разному, что оказывает непосредственное влияние на спортивный дискурс обозначенных языков, прежде всего, на интерпретацию и подачу лексического материала.

В качестве методологической базы привлечены работы казахстанских, российских и зарубежных ученых, посвященных исследованию глаголов движения в казахском, русском и английском языках.

Основная цель статьи заключается в попытке провести лингвистическое наблюдение и выявить специфику аспектуальной семантики и функционирования глаголов движения на казахском, русском и английском языках в отраслевом дискурсе. В исследовании решаются следующие задачи: анализируется дискурс «спорт» и коррелирующий с ней денотативный концепт глаголов движения в казахском, русском и английском языках; рассматриваются морфологические и лексико-семантические особенности глаголов движения в сравниваемых языках; определяется актантная

схема изучаемой лексики; проводится сопоставление синтаксических функций глаголов движения в искомым языках.

Методология исследования

Материалом исследования послужили новости из области спорта за 2021 год из казахских (<https://prosports.kz/kz>), русских (<https://news.sportbox.ru/>) и американских (<https://www.bbc.com/sport>) международных информационно-новостных Интернет-источников. Отбор материала осуществлялся путем целевого тематического поиска. Для систематизации и обработки данных использованы данные национальных корпусов казахского, русского и английского языков, а также дескриптивный и дистрибутивный методы анализа тезауруса.

В сравнительно-сопоставительном плане в статье проводится лексико-семантический анализ глаголов движения в разноструктурных языках (казахского, русского и английского языков) с учетом функционального и когнитивного аспектов, выявляются особенности семантического содержания и синтаксические функции, выполняемые глаголами движения в казахском, русском и английском языках.

Обсуждение и результаты

При изучении грамматической категории глагольного вида одного языка трудно делать однозначные выводы в связи с их недостаточной изученностью в компаративном аспекте. Поэтому проблема глагольного вида как грамматической категории в разных языках остается, как было уже предопределено выше, спорным среди исследователей. Ю.С. Маслов утверждает, что вид – это «грамматическая категория глагола многих языков, обобщенно отражающая те или иные типы протекания действия. Категория вида в разных языках различна, как по составу противопоставленных значений, так и по внешним формам их выражения» [2, 27].

Аспект глагола во всех славянских языках, в том числе и русском языке, выражен в грам-

матических формах совершенного и несовершенного вида и может иметь все возможные формы данного глагола. К примеру: *делать, делаю, делал, буду делать, делающий, делавший, делаю; сделать, сделал, сделаю, сделавший, сделав*. Такая эксплицитность и самостоятельность грамматического выражения, однако, свойственна не всем языкам.

В тюркских языках глагольная основа индифферентна к выражению вида. И.Е. Маманов в своем докладе «Глагольные виды и их выражения в казахском языке» отмечает существование совершенного и несовершенного вида глаголов, но он сводит их к описанию лексико-грамматических значений, т.е. глагольные виды в казахском языке передаются сложными глагольными основами. В передаче глагольных видов принимают участие вспомогательные глаголы [3, 37]. Л.С. Сабитова пишет, что «меняя вид глагола в казахском языке, мы меняем временную конструкцию, временной глагол или смысловой глагол, либо мы дополняем контекст так, чтобы все выражение приобретало смысл действия, совершенного или несовершенного» [4, 4]. У Л.С. Сабитовой находим тому подтверждение в примерах: *Бұл кітапты мен әлдеқашан оқығанмын* (прошедшее результативное действие) – Эту книгу я давно прочитал. *Ертең саған келермін* (будущее предположительное действие) – Наверное, приду к тебе завтра. Или: *Жазып алып едім* – Я записал; *Мен бұрын жазған едім* – Я раньше писал. Здесь четко видим использование основного глагола *жазу* и вспомогательного глагола *алу* [там же].

Казахстанские ученые Ж.Г. Амирова и М.Ш. Мусатаева утверждают, что аспект – «это категория, обозначающая характер протекания действия во времени (предельность или непредельность действия, прогрессивность-развитие действия во времени, повторяемость, результативность действия, многократность, моментальность и т.п.), по отношению к которой значение вида (ограниченность или неограниченность действия внутренним пределом) выступает как одно из аспектуальных значений». [5]

Представитель ситуационной грамматики С. Аттардо определяет аспект как часть се-

мантики глагола, используемой для передачи продолжительности действия, т.е. его начала, его конца или его законченности. Ученый также утверждает, что аспект – это есть концептуализация действия. [6]

Крупнейший представитель английской аспектологии Х. Веркюль считает, что категория вида есть в английском языке. Он рассматривает аспект в рамках ситуационной семантики, поскольку контекст влияет на характер аспекта. [7]

Г.Н. Воронцова выделяет три вида в английском языке: простой, длительный, перфект, так как именно через них выражается предел действия в отношении определенного момента речи. Так, простые формы нейтральны по отношению к пределу, они зависят от контекста; длительные формы отрицательны по отношению к пределу (в определенный момент времени действие не прекращается); действие, выраженное перфектом, имеет значение предельности, которое наступает в определенный момент времени [8, 154].

В справочниках грамматики находим, что аспект английского глагола характеризует длительность описываемого действия, его частоту и завершенность и выражается следующим образом через 4 формы времени:

- Simple – I learn English;
- Progressive – I am learning English;
- Perfect – I have learned English;
- Perfect progressive – I have been learning English. [<https://skyeng.ru/articles/vse-vremena-glagola-v-anglijskom-yazyke/>].

Таким образом, все выше приведенные практики изучения категории аспекта в разных языках отличаются разными подходами и определениями форм выражения. Мнения расходятся существенно. Общим является то, что ученые обнаруживают глагольную категорию в ее отражательной семантике, но не всегда выраженную в виде самостоятельно оформленных структур в языках. Примем данную точку зрения как исходную для дальнейших наблюдений.

Как показывает практика, в английском языке аспектуальные семантические признаки не находят прямого грамматического

выражения, а передаются лишь в контексте. Проследим это на собранном фактическом материале – на одной из наиболее активных семантических групп в исследуемых языках – глаголах движения (сема «движение»).

В то же время считается, что глаголы движения являются одной из самых сложных в отношении когнитивного восприятия их значения, что затрудняет процесс освоения данного материала обучающимися на русском, казахском и английском языках. Трудность представляет и перевод семантики аспектуального глагола в спортивном дискурсе, так как глаголы имеют двойные формы несовершенного вида. Так, по мнению К.А. Втюриной, Т.Ф. Извековой, О.А. Красновой (2020) [9; 51], в русском языке к проблемам относится наличие категорий разнонаправленности (кратные глаголы) и однонаправленности (некратные глаголы) глаголов движения, данный вопрос даже входит в отдельную тему языкознания. Речь идет о таких глаголах, как *бежать-бегать, ехать-ездить, плыть-плавать, нестись-носиться* и т.д. Первый глагол в паре обозначает действие, совершающееся в одном направлении, непрерывно, в определенный момент (однонаправленные, моторно-некратные глаголы); вторые же – это глаголы без указания на направление, обозначающие прерывистое и разнонаправленное движение (моторно-кратные глаголы), сравним: *плыть к берегу* (однонаправленное движение), *плавать около берега* (разнонаправленное движение). Из нашей тематики: «Sky: 'Реал' **вышел** из сделки по МБЭПэ» (однонаправленный глагол) [10]; «Тим Цзю – о статусе обязательного претендента на титул: 'Соперники не смогут больше **бегать** от меня'» [11]; «Елизавета Нугуманова: «Многие девочки очень хорошо **катаются** и занимают высокие места без четверных» (разнонаправленный глагол)[12].

Добавим, что глаголы движения в русском языке объединены в пары по категории разнонаправленности (что означает регулярность или особенность определенного повторяющегося действия) / однонаправленности (что означает направление к какой-то цели в настоящий момент, планируемость или частотность

действия), то в английском языке используются семы направления (удаления и приближения от/к объектам).

В английском языке нет понятия «кратные / некратные глаголы». например: '*Norwich man flies paramotor down UK for Alzheimer's research*' («Человек из Норвича **летит** на парамоторе в Великобританию для исследования болезни Альцгеймера» – перев. авторов); [13]

В казахском языке дифференцируются глаголы со значением безобъектного движения, например, «кел» (приди, приезжай) и «бар» (иди). Например, «*Мықты болсаң, бірінші Дастинади жең, кейін Бразилияға кел, сені оңдырмаймын!*» [14] («Если ты силен, сначала обыграй Дастина, а потом **приезжай** в Бразилию, я тебя не подведу!» – перев. автора) и «*2005-2006 жылғы жасөспірімдер арасында жеңіс тұғырынан көрінгендер қатарында Дамир Байпақов (46 келі), Төрехан Сабырхан (52 келі), Адайбек Ниязбай (54 келі), Бақтияр Анарбаев (57 келі) бар*» [15] («Дамир Байпаков (46 кг), Торехан Сабырхан (52 кг), Адайбек Ниязбай (54 кг), Бахтияр Анарбаев (57 кг) **пришли** к победе юношеского первенства 2005-2006 годов» – перев. авторов).

Следующая особенность глаголов движения заключается в том, что их лексико-семантическое значение может быть в контексте конкретным, отвлечённым или переносным. При этом важно подчеркнуть, что в спортивном дискурсе русского языка встречаются преимущественно конкретные глаголы движения, а в казахском и английском – глаголы со значением состояния.

Примеры в русском языке: «У «Локо» такая же ситуация, сейчас всё сложно для российских команд, мы катимся вниз и движения вверх я не вижу» [16].

В казахском языке: «*Желідегі белсенділігіміз төмендейді. Америкадамыз, 10-15 күннен кейін қайтадан жаттығуды бастаймыз*» [17] («Наша онлайн-активность **снижается**. Мы в Америке, через 10-15 дней снова приступим к тренировкам» – перев. авторов).

В английском языке: «*How the Belgian Grand Prix unfolded*' [18] («Как **проходил** Гран-при Бельгии» – перев. авторов).

Итак, в русском, казахском и английском языках, как отмечает Мутаева С.И., «перенос-

ные значения образованы на основе значений глаголов физического движения, но в них ... затушевываются семы физического движения и семы бытия во времени и бытия в пространстве» [19; 407].

Рассмотрим примеры с глаголами движения, используемыми в переносном значении: Например, в казахском языке: «Путинцева US Open турнирінің екінші айналымына өте алмады» [20] («Путинцева **не прошла** во второй тур Открытого чемпионата США» – перев. авторов). Или в английском языке ‘Chelsea’s Bakayoko **joins** AC Milan on two-year loan’ [21] («Бакайоко **перешёл** из «Челси» в «Милан» на два года» – перев. авторов). Как нетрудно заметить по функционированию семантики глаголов самостоятельного движения в приведенных примерах, глаголы употреблены в переносном значении: *пройти* во второй тур (сравним прямое значение – *пройти пешком путь*); *перейти* в «Челси» (сравнима прямое значение – *перейти улицу*). Как видим, прямое значение глаголов движения зачастую заменяется переносным. Вот еще пример: в заголовке статьи «Тамара Дербушева – о стрельбе без промахов в пасьюте: ‘Старалась **идти** с холодной головой’» [22] глагол «идти» употребляется не в прямом значении, а в значении «оставаться хладнокровным, взвешенным, спокойным».

Поговорим теперь о совершенном – несовершенном видах глаголов движения, об образовании вида. Напомним, что совершенный вид называет действие, ограниченное пределом в какой-либо момент его осуществления и обозначает результат, законченность действия (что сделать?). А несовершенный вид обозначает действие в протяженности без указания на предел и выражает незаконченность действия (что делать?).

Приведем примеры

- в казахском языке: «Сергей Морозов: Умар, тезірек сау болып **кет**» [23] (Сергей Морозов: Умар, скорее **выздоровливай**», дословно: «Сергей Морозов: Умар, скорее **уйди** на исцеление» – перев. автора);

- в русском языке: «Проснулся, **пробежал** пять километров, сделал качку, позавтракал

бenedиктом с лососем и морковным соком» [24].

Глаголы движения в английском языке, в отличие от казахского и русского языков, как было уже указано, включают различные группы видовременных форм, как например,

- ‘the Perfect Aspect’: ‘Dykes **broke** the deadlock just a minute after **coming** off the bench, rifling a 20-yarder past Simon Moore for his third goal of the season’ [25] («Дайкс вышел из тупика всего через минуту после того, как сошел со скамейки запасных, пробив 20-ярдового Саймона Мура для своего третьего гола в сезоне» – перев. авторов).

- Simple/Indefinite/the Common Aspect: ‘I’ve spoken to physios in the past year and they have said we have no idea how you will carry on **swimming**’ [26] («Я разговаривала с физиотерапевтами в прошлом году, и они сказали, что они понятия не имеют, как я буду продолжать плавать» – перев. авторов).

Таким образом, в сопоставляемых языках методы и формы выражения глагольного аспекта отличаются, но при этом смысловая и семантическая передача всех типов действия выработана и имеется в языках в исчерпывающем виде. Аспект как грамматическая категория никак не ущемляет отражательную функцию языка, независимо от наличия в языке его прямых грамматических форм.

Теперь перейдем к рассмотрению особенностей функциональной семантики и связанной с этим тематических сфер употребления. Продолжаем опираться на исследования М.Ю. Мухина, Х. Данешианшахрбаф (2018) [1; 38] и представим перечень факторов, не вызывающих трудности в процессе изучения глаголов движения в спортивном дискурсе в исследуемых языках.

Тематический дискурс не оказывает влияния на выбор и употребление в речи того или иного глагола движения и легко декодируется при восприятии, если речь идет о

- видах спортивных упражнений, например, велоспорте: (казах.) «1992 жылы ол Парижден Мәскеуге **велосипедпен барды**» [27] / (рус.) «В 1992 году он отправился на велосипеде из Парижа в Москву»;

- способах и среде передвижения в спорте (пешком, на определённом транспорте или таком средстве передвижения, как инвалидное кресло-коляска, что актуально в параспорте и паралимпийских играх). Например, в русск. яз. – езда + на велосипеде; на мотоцикле; в каз.: велосипедпен жүру; мотоциклі + ; в англ.: - *ride a + 'bike'* (велосипеде) / *'motorbike'* (мотоцикле) – перев. авторов.

- наименованиях и дефинициях спортивных состязаний. Например: «21-24 тамыз аралығында Оклахома-Сити қаласында әлемнің жетекші спортшылары қатысқан байдарка мен каноэде есу бойынша АҚШ-тың ашық чемпионаты өтті» [28] («С 21 по 24 августа в Оклахома-Сити **прошел** Открытый чемпионат США по гребле на байдарках и каноэ, в котором приняли участие ведущие спортсмены мира» – перев. авторов);

- спортивных сооружениях, инвентаре, этапах или местах проведения спортивных состязаний и др. Например: 'Шахтер' Конференция лигасының плей-офф кезеңіне шықты» [29] (««Шахтер» **вышел** в плей-офф конференц-Лиги» – перев. автора) или 'Whether it was the pandemic, his price not being met or the forward Tottenham wanted as a replacement not being available, the stars just did not align for him to **move on**' [30] (Будь то пандемия, завышенная цена или нападающий «Тоттенхэма», которого не было в принципе, или же просто звёзды не совпали – ничего не заставит его **двигаться** дальше – перев. авторов);

- целях спортивного мероприятия. «Осыдан кейін жаттықтырушылар Тимановская 4x400 метірлік қашықтыққа жүгіреді деп шешті» [31] («После этого тренеры решили, что Тимановская пробежит дистанцию 4x400 метров» – перев. авторов);

- ситуации, меняющейся в зависимости от эпидемиологической обстановки в мире. например: 'We had no option but to basically **move** the remainder of the Rugby Championship to Queensland' («У нас не было другого выбора, кроме как **перенести** оставшуюся часть чемпионата по регби в Квинсленд» – перев. автора); «Чемпионат мира по хоккею с мячом в Иркутске перенесен на 2022 год» [32];

- видах спорта и спортивных игр, например, (рус.) бег – бегать / (казак.) 'жүгіру' – 'жүгіреді' / (англ.) 'jogging' – 'jog'; (рус.) прыжок – прыгать / (казак.) 'секіру' – 'секіреді' / (англ.) 'long jump' – «прыжки в длину», 'high jump' – «прыжки в высоту»; 'pole vaulting' – «прыжки с шестом»; (рус.) плавание – плавать / (казак.) жүзу – жүзеді / (англ.) swimming – swim. Исходя из примеров, в английском языке некоторые дефиниции требуют уточнения для точной передачи глагола движения в конкретном виде спорта ('high jump' – «прыжки в высоту»; 'pole vaulting' – «прыжки с шестом» или 'hurdle race' – «бег с барьерами» и 'jogging' – «бег трусцой»).

Как нетрудно заметить, когнитивная легкость восприятия содержания глаголов объясняется использованием прямого значения всех лексем, относящихся к коммуникативной ситуации в соответствии со временем, местом и объектом представления. Несмотря на то, что семантическая структура ситуаций, в которых «принимают участие» глаголы движения, неоднородна, главная семантическая актанта предопределяется категориальной семой «перемещение в пространстве». Одновалентность ситуаций с одушевленными участниками детерминирует употребление в спортивном дискурсе глаголов движения во всех трёх языках: казахском, русском и английском, при этом, глаголы движения спортивной сферы ведут себя как самостоятельные слова.

Выводы

Рассмотрение функциональной и лексико-семантической специфики глаголов движения, характера употребления в разнотемных языках в контексте когнитивно-дискурсивной парадигмы наглядно продемонстрировало, что сопоставительный анализ грамматических и общелингвистических свойств глаголов движения в казахском, русском и английском языках позволяет выявить их аспектуальные особенности.

Глаголы движения в казахском, английском и русском языках образуют отдельные

тематические пласты, объединенные категориальными признаками. Искомая лексика имеет особую смысловую нагрузку, хорошо вписывающуюся в спортивный дискурс языков.

Большинство глаголов движения в казахском, русском и английском языках, несмотря на семантическую корреляцию с понятиями «спорт» и «движение», часто имеют перенос-

ное значение, не характеризующее движение (перемещение), как частный или объективный вид действий.

При прямом (или дословном) переводе глаголов спортивного движения с русского или английского языков на казахский и наоборот, как правило, достаточно калькирования дефиниций или контекстуального перевода всей фразы с исследуемым компонентом.

Список литературы

1. Мухин М.Ю., Данешияншахрабф Х. Лексическая пересекаемость денотативных сфер «Спорт» и «Движение»: проблемы комплексной семантики // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. - 2018. – Т. 15.- № 4. – С. 37-43.
2. Маслов Ю.С. Избранные труды: Аспектология. Общее языкознание / Ю.С. Маслов. - М.: Языки славянской культуры, 2004. - 840 с.
3. Маманов И.Е. Вопросы грамматики тюркских языков / Маманов И.Е. - Алма-Ата: Изд-во АН КазССР, 1953. - 252 с.
4. Л. Сабитова Категория вида в русском и казахском языке [Электрон. ресурс] – 2010. – URL: <https://journals.uni-vt.bg/getarticle.aspx?aid=3092&type=.pdf> / (Дата обращения 31.08.2021).
5. Амирова Ж.Г., Мусатаева М.Ш. Категории вида и аспекта в индоевропейских и тюркских языках [Электрон. ресурс] – 2006. – URL: http://www.rusnauka.com/ESPR_2006/Philologia/3_amirova.doc.htm (Дата обращения 29.09.2021).
6. Attardo S. Humorous Texts: A Semantic and Pragmatic Analysis / S. Attardo. - New York : Walter de Gruyter, 2001. – 238 p.
7. Verkuyl H.J. Aspectual Issues. Studies on Time and Quantity / H.J. Verkuyl. - Stanford: CSLI Publications, 1999. - 266 p.
8. Воронцова Г.Н. Очерки по грамматике английского языка/ Г.Н. Воронцова. - М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1960. - 400 с.
9. Втюрина К.А., Извекова Т.Ф., Краснова О.А. Глаголы движения в профессионально-ориентированных текстах при изучении русского языка как иностранного // Актуальные проблемы изучения языка, литературы и журналистики: достижения, перспективы, инновации: материалы Международной научно-практической конференции. - Абакан: Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова, 2020. – С. 50 – 52.
10. Sky: «Реал» вышел из сделки по Мбаппе [Электрон.ресурс] - 2021. -URL: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Futbol/transfers/spbnews_NI1397882_Sky_Real_vyshel_iz_sdelki_po_Mbappe/ (Дата обращения 31.08.2021).
11. Тим Цзю – о статусе обязательного претендента на титул: «Соперники не смогут больше бегать от меня» [Электрон. ресурс] - 2021. - URL: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Boks/Professionalnyj/spbnews_NI1397097_Tim_Czu__o_statuse_obazatelnoego_pretendenta_na_titul_Soperniki_ne_smogut_bolshe_begat_ot_mena/ (Дата обращения 31.08.2021).
12. Елизавета Нугуманова: «Многие девочки очень хорошо катаются и занимают высокие места без четверных» [Электрон. ресурс] - 2021. - URL: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Figurnoe_katanie/spbnews_NI1397773_Jelizaveta_Nugumanova_Mnogije_devochki_ochen_khorosho_katajutsa_i_zanimajut_vysokije_mesta_bez_chetvernyh_salkhov/ (Дата обращения: 31.08.2021).
13. Norwich man flies paramotor down UK for Alzheimer’s research [Electron. resource] - 2021 - URL: <https://www.bbc.com/news/uk-england-norfolk-58304512> / (Accessed 31.08.2021).

14. Чарльз Оливейра Конор Макгрегорды оңдырмай жеңетінін айтты [Электрон. ресурс] - 2021. - URL: <https://prosports.kz/kz/news/499522-charlz-oliveira-konor-makgregordy-ondyrmai-zhenetinin-aitty> / (Күні: 31.08.2021).
15. Есет, Т. Бокстан Азия чемпионатында әзірге төрт қазақстандық жасөспірім чемпион атанды [Электрон. ресурс] - 2021. - URL: <https://prosports.kz/kz/news/514103-bokstan-aziya-chempionatynda-ezirge-tort-kazakstandyk-zhasospirim-chempion-atandy/> (Күні: 31.08.2021).
16. Хоренков, М. Валерий Баринов: «Спартак», который я видел вчера, не обыграет даже «Легию» [Электрон. ресурс] - 2021. - URL: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Futbol/europa_league/spbnews_NI1396070_Valerij_Barinov_Spartak_kotoryj_ja_videl_vchera_ne_obygrajet_dazhe_Legiju/ (Дата обращения 31.08.2021).
17. Әлімханұлы жанкүйерлерге үндеу жасады [Электрон. ресурс] - 2021. - URL: <https://prosports.kz/kz/news/505987-elimhanuly-zhankuierlerge-undeu-zhasady/> (Күні: 31.08.2021).
18. Emons, M. How the Belgian Grand Prix unfolded [Electron resource] - 2021. - URL: <https://www.bbc.com/sport/live/formula1/54910447/> (Accessed: 31.08.2021).
19. Мутаева, С.И. Переносное значение глаголов движения в английском языке // МНКО. -2018. -№3 (70). – С. 405 - 407.
20. Әбдіхалық, Ф. Путинцева US Open турнирінің екінші айналымына өте алмады. Әлем және Қазақстан спорт жаңалықтары [Электрон. ресурс] - 2021. -URL: <https://prosports.kz/kz/news/514263-putintseva-us-open-turnirin-in-ekinshi-ainalymy-na-ote-almady/> (Күні: 31.08.2021).
21. Tiemoue Bakayoko: Chelsea midfielder joins AC Milan on loan until 2023 [Electron resource] - 2021. - URL: <https://www.bbc.com/sport/football/58388043/> (Accessed: 31.08.2021).
22. Лисин, С. Тамара Дербушева – о стрельбе без промахов в пасьюте: «Старалась идти с холодной головой» [Электрон. ресурс] - 2021. - URL: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Biatlon/spbnews_NI1397354_Tamara_Derbusheva__o_strelbe_bez_promahov_v_pasjute_Staralas_idti_s_kholodnoj_golovoj/ (Дата обращения 31.08.2021).
23. Қазыбек, М. Сергей Морозов: Умар, тезірек сауығып кет [Электрон. ресурс] - 2020. - URL: <https://prosports.kz/kz/news/470714-sergei-morozov-umar-tezirek-sauygyr-ket/> (Күні 31.08.2021).
24. Хабиб – о треш-токе перед боями: «Пусть другие делают за нас эту грязную работу» [Электрон. ресурс] - 2021. -URL: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/edinoborstva/spbnews_NI1391631_Habib__o_tresh_toke_pered_bojami_Pust_drugije_delajut_za_nas_etu_graznuju_rabotu/ (Дата обращения 31.08.2021).
25. Queens Park Rangers 2:0 Coventry City [Electronic resource] -2021. - URL: <https://www.bbc.com/sport/football/58289352/> (Accessed 31.08.2021).
26. Tokyo Paralympics: Ellie Robinson's 'story of triumph not defeat [Electronic resource]. - 2021. - URL: <https://www.bbc.com/sport/disability-sport/58383911/> (Accessed 31.08.2021).
27. Бақытұлы, А. Әлемдегі ең қарт велоспортшы 109 жасында өмірден озды [Электрон. ресурс] - 2021. -URL: <https://prosports.kz/kz/news/500365-elemdegi-en-kart-velosportshy-109-zhasynda-omirden-ozdy/> (Күні 31.08.2021).
28. Бақытұлы, А. Бірінші рет қазақстандық спортшы байдарка мен каноэде есуден АҚШ чемпионы атанды [Электрон. ресурс] -2021 -URL <https://prosports.kz/kz/news/513510-birinshi-ret-kazakstandyk-sportshy-baidarka-men-kanoede-esuden-aksh-chempiony-atandy/> (Күні 31.08.2021).
29. «Шахтер» Конференция лигасының плей-офф кезеңіне шықты [Электрон. ресурс] - 2021. -URL: <https://prosports.kz/kz/news/511403-shahter-konferentsiya-ligasynyn-plei-off-kezenine-shyky/> (Күні 31.08.2021).
30. Why Kane deserved move & how Spurs have bounced back from turbulent summer [Electron resource] - 2021. - URL: <https://www.bbc.com/sport/football/58379546/> (Accessed 31.08.2021).
31. Токио Олимпиадасында еліне қайтудан бас тартқан белорусь спортшысы аукционға медалін қойды [Электрон. ресурс] - 2021. -URL <https://prosports.kz/kz/news/511338-tokio-olimpiadasynda-eline-kaitudan-bas-tartkan-belorus-sportshysy-auksionga-medalin-koidy/> (Күні 31.08.2021).
32. Чемпионат мира по хоккею с мячом в Иркутске перенесен на 2022 год [Электрон. ресурс] - 2021. -URL: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/bandy/spbnews_NI1397869_Chempionat_mira_po_khokkeju_s_machom_v_Irkutske_perenesen_na_2022_god/ (Дата обращения 31.08.2021).

А.Е. Бижкенова, Р.С. Кенжебекова

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Нұр-Сұлтан, Қазақстан

**Орыс, қазақ және ағылшын тілдеріндегі етістіктердің аспектілігі мәселесі бойынша
(спорттық дискурста қозғалыс етістіктерінің мысалында)**

Аңдатпа. Тілдердегі етістік аспектісі мәселесі тек жеке грамматикадан ғана емес, сонымен қатар салыстырмалы лингвистикадан да қызығушылық тудырды. Осы уақытқа дейін көптеген тілдерде грамматикалық категория ретінде аспектінің болуы туралы мәселе ашық және пікірталас болып қала береді. Егер орыс тілінде бұл категорияның етістіктегі белсенділігін растайтын ғылыми зерттеулер мен растаудың жеткілікті көлемі болса, онда ағылшын және қазақ тілдерінің көптеген грамматикаларында етістіктің түрлік-уақыттық формаларының өнімділігі туралы айтылмайды. Бұл мақала аспект ұғымын зерттеуге, сонымен қатар салалық дискурстың етістіктерінің функционалдық семантикасының ерекшеліктеріне арналған. Қозғалыс етістіктерінде теориялық тұжырымдар суреттелген. Қозғалыс етістіктері «кеңістіктегі қозғалыс» категориялық семасымен спорттық дискурста денотативті ұғымдар ретінде басым болады.

Түйін сөздер: қозғалыс етістіктері, спорттық дискурс, грамматикалық категория, әрекет түрі және әрекет ету тәсілі, лексикалық-семантикалық тобы, функционалды-семантикалық категория.

A.E. Bizhkenova, R.S. Kenzhebekova

L.N. Gumilyov Eurasian National University, Nur-Sultan, Kazakhstan

**On the problem of aspects of verbs in Kazakh, English and Russian
(based on the example of movement verbs in sports discourse)**

Abstract. The problem of the aspect of verbs in languages has always aroused interest not only from private grammars, but also from comparative linguistics. Until now, the question of the existence of an aspect as a grammatical category in many languages remains open and disputed. If the Russian language has a sufficient amount of scientific research and evidence of the activity of this category in verbs, then many grammars of the English and Kazakh languages do not speak about the productivity of the tenses-temporal forms of the verb. This article is devoted to the study of the concept of aspect, as well as to the peculiarities of the functional semantics of the verbs of the branch discourse. Theoretical statements are illustrated on the movement verbs. Movement verbs with their categorial seme "movement in space" dominate as denotative concepts in sports discourse.

Keywords: verbs of movement, sports discourse, grammatical category, type and mode of action, lexical-semantic group, functional-semantic category

References

1. Muhin M.Ju., Daneshianshahrbaf H. Leksicheskaja peresekaemost' denotativnyh sfer «Sport» i «Dvizhenie»: problemy kompleksnoj semantiki [Lexical intersection of denotative spheres «Sport» and «Movement»: problems of complex semantics], Vestnik Juzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Linguistics [Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics], 15(4), 37-43 (2018) [in Russian].
2. Maslov Ju.S. Izbrannye trudy: Aspektologija. Obshhee jazykoznanie [Selected works. Aspectology. general linguistics] (M.: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2004, 840 p) [in Russian].
3. Mamanov I.E. Voprosy grammatiki tjurkskih jazykov [Questions of Turkic language grammar] (Alma-Ata: Izd-vo AN KazSSR, 1953, 252 p [in Russian].
4. L. Sabitova Kategorija vida v rusском i kazahskom jazyka [Category of the aspect in Russian and Kazakh [Electronic resource]. Available at: <https://journals.uni-vt.bg/getarticle.aspx?aid=3092&type=.pdf> (Accessed: 31.08.2021) [in Russian].
5. Amirova Zh.G., Musataeva M.Sh. Kategorii vida i aspekta v indoevropskih i tjurkskih jazykah [Categories of species and aspect in Indo-European and Turkic languages [Electronic resource]. Available at: http://www.rusnauka.com/ESPR_2006/Philologia/3_amirova.doc.htm (Accessed: 29.09.2021) [in Russian].

6. Attardo S. Humorous Texts: A Semantic and Pragmatic Analysis (New York, Walter de Gruyter, 2001, 238 p)
7. Verkuyl H.J. Aspectual Issues. Studies on Time and Quantity (Stanford, CSLI Publications, 1999, 266 p)
8. Voroncova G.N. Oчерки po grammatike anglijskogo jazyka [Essays on the grammar of the English language] (M.: Izd-vo literatury na inostrannyh jazykah, 1960, 400 p) [in Russian].
9. Vtjurina, K.A. Glagoly dvizhenija v professional'no-orientirovannyh tekstah pri izuchenii russkogo jazyka kak inostrannogo [On verbs of movement in professionally oriented texts when studying Russian as a foreign language], Aktual'nye problemy izuchenija jazyka, literatury i zhurnalistiki: dostizhenija, perspektivy, innovacii: materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoi konferencii (Abakan, 18-19 nojabrja 2020 g.) [Actual problems of studying language, literature and journalism: achievements, prospects, innovations: materials of the International Scientific and Practical Conference], Abakan: Hakasskij gosudarstvennyj universitet im. N. F. Katanova [Abakan: Hakasski State University named after N.F. Katanov], 2020. P. 50 – 52.
10. Sky: «Real» vyshel iz sdelki po Mbappe [Real Madrid has officially withdrawn from the signing of Kylian Mbappe [Electronic resource]. Available at: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Futbol/transfers/spbnews_NI1397882_Sky_Real_vyshel_iz_sdelki_po_Mbappe (Accessed: 31.08.2021)
11. Tim Tszyu – o statuse objazatel'nogo pretendenta na titul: «Soperniki ne smogut bol'she begat' ot menja» [Tim Tszyu named mandatory WBO challenger: there's no more running now [Electronic resource]. Available at: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Boks/Professionalnyj/spbnews_NI1397097_Tim_Czyu_o_statuse_objazatel'nogo_pretendenta_na_titul_Soperniki_ne_smogut_bolshe_begat_ot_mena (Accessed: 31.08.2021) [in Russian].
12. Elizaveta Nugumanova: «Mnogie devochki ochen' horosho katajutsja i zanimajut vysokie mesta bez chetvernyh» [Elizaveta Nugumanova: «Many girls skaters skate very well and rank high places without quads» [Electronic resource]. Available at: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Figurnoe_katanie/spbnews_NI1397773_Elizaveta_Nugumanova_Mnogije_devochki_ochen_khorosho_katajutsja_i_zanimajut_vysokije_mesta_bez_chetvernyh_salkhov (Accessed: 31.08.2021) [in Russian].
13. Norwich man flies paramotor down UK for Alzheimer's research [Electronic resource]. Available at: URL: <https://www.bbc.com/news/uk-england-norfolk-58304512> (Accessed: 31.08.2021)
14. Charles Oliveira Konor Makgregordy ondyrmaj zhenetinin aitty [Charles Oliveira said he would knock out Conor McGregor [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/499522-charlz-oliveira-konor-makgregordy-ondyrmai-zhenetinin-aitty> (Accessed: 31.08.2021) [in Kazakh]
15. Eset, T. Bokstan Azija chempionatynda azirge tort qazaqstandyq zhasospirim chempion atandy [Four Kazakhstani juniors have become champions at the Asian Boxing Championship [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/514103-bokstan-aziya-chempionatynda-ezirge-tort-kazakstandyq-zhasospirim-chempion-atandy> . (Accessed: 31.08.2021) [in Kazakh]
16. Horenkov, M. Valerij Barinov: «Spartak», kotoryj ja videl vchera, ne obygraet dazhe «Legija» [«Spartak», which I saw yesterday, it will not win even «Legia» [Electronic resource]. Available at: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Futbol/europa_league/spbnews_NI1396070_Valerij_Barinov_Spartak_kotoryj_je_videl_vchera_ne_obygrajet_dazhe_Legija (Accessed: 31.08.2021) [in Russian]
17. Alimhanuly zhankujerlerge undeu zhasady [An appeal to fans [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/505987-elimhanuly-zhankujerlerge-undeu-zhasady> (Accessed: 31.08.2021) [in Kazakh]
18. Emons, M. How the Belgian Grand Prix unfolded [Electronic resource]. Available at: <https://www.bbc.com/sport/live/formula1/54910447> (Accessed: 31.08.2021)
19. Mutaeva, S.I. Perenosnoe znachenie glagolov dvizhenija v anglijskom jazyke [Figurative meaning the verbs of motion in English] MNKO. 2018. №3 (70), 405 – 407 [in Russian]
20. Abdihalyk, F. Putinceva US Open turnirinin ekinshi ajnalymyna ote almady. Alem zhane Qazaqstan sport zhanalyqtary [Putintseva did not set up to the second round of the US Open tournament [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/514263-putintseva-us-open-turnirinin-ekinshi-ainalymyna-ote-almady> (Accessed: 31.08.2021) [in Kazakh]
21. Tiemoue Bakayoko: Chelsea midfielder joins AC Milan on loan until 2023. [Electronic resource]. Available at: <https://www.bbc.com/sport/football/58388043> (Accessed: 31.08.2021)
22. Lisin, S. Tamara Derbusheva – O strel'be bez promahov v pas'jute: «Staralas' idti s holodnoj golovoj» [about shooting without misses in pursuit: «I tried to walk with a cool head [Electronic resource]. Available

at: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/Biatlon/spbnews_NI1397354_Tamara_Derbusheva__o_strelbe_bez_promahov_v_pasjute_Staralas_idti_s_kholodnoj_golovoj (Accessed: 31.08.2021) [in Russian]

23. Қазыбек, М. Sergej Morozov: Umar, tezirek sauygyp ket [Umar, get well as soon as possible [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/470714-sergei-morozov-umar-tezirek-sauygyp-ket> (Accessed: 31.08.2021) [in Kazakh]

24. Habib – o tresh-toke pered bojami: «Pust’ drugie delajut za nas jetu grjaznuju rabotu» [[Khabib Nurmagomedov’s trash talk before his fight: Let Them Do That Dirty Work [Electronic resource]. Available at: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/edinoborstva/spbnews_NI1391631_Habib__o_tresh_toke_pered_bojami_Pust_drugije_delajut_za_nas_etu_grjaznuju_rabotu (Accessed: 31.08.2021) [in Russian]

25. Queens Park Rangers 2:0 Coventry City. [Electronic resource]. Available at: URL: [https://www.bbc.com/sport/football/58289352/](https://www.bbc.com/sport/football/58289352) (Accessed: 31.08.2021).

26. Tokyo Paralympics: Ellie Robinson’s ‘story of triumph not defeat. [Electronic resource]. Available at: <https://www.bbc.com/sport/disability-sport/58383911> (Accessed: 31.08.2021)

27. Бақытылы, А. Alemdegi en qart velosportshy 109 zhasynda omirden ozdy [The oldest cyclist in the world has died at 109 [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/500365-elemdegi-en-kart-velosportshy-109-zhasynda-omirden-ozdy> (Accessed: 31.08.2021) [in Kazakh]

28. Baqytuly, A. Birinshi ret qazaqstandyq sportshy bajdarka men kanojede esuden AKSh chempiony atandy [a Kazakh athlete won the championship of the United States in kayaking and canoeing [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/513510-birinshi-ret-kazakstandyq-sportshy-baidarkamen-kanoede-esuden-aksh-chempiony-atandy> (Accessed: 31.08.2021) [in Kazakh]

29. «Shahter» Konferencija ligasynyn plej-off kezenine shykty [Conference League reached the playoff [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/511403-shahter-konferentsiya-ligasynyn-plei-off-kezenine-shykty> (Accessed: 31.08.2021) [in Kazakh]

30. Why Kane deserved move & how Spurs have bounced back from turbulent summer [Electronic resource]. Available at: <https://www.bbc.com/sport/football/58379546> (Accessed:31.08.2021)

31. Tokio Olimpiadasynda eline qajtudan bas tartqan belorus’ sportshysy aukcionға medalin qojdy [A Belarusian athlete who refused to return to her homeland after selling a medal in auction [Electronic resource]. Available at: <https://prosports.kz/kz/news/511338-tokio-olimpiadasynda-eline-kaitudan-bas-tartkan-belorus-sportshysy-auksionga-medalin-koidy> (Accessed:31.08.2021) [in Kazakh]

32. Chempionat mira po hokkeju s mjachom v Irkutske perenesen na 2022 god [Bandy World Championship in Irkutsk postponed to 2022 [Electronic resource]. Available at: https://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/bandy/spbnews_NI1397869_Chempionat_mira_po_khokkeju_s_machom_v_Irkutske_perenesen_na_2022_god (Accessed: 31.08.2021) [in Russian]

Сведения об авторах

Биженова Айгуль Ермековна – филология ғылымдарының докторы, шетел филология кафедрасының профессоры, Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Қажымұқан көшесі, 11, Нұр-Сұлтан, Қазақстан.

Кенжебекова Разила Сагингановна – шетел филология кафедрасының 3 курс PhD студенті, Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Қажымұқан көшесі, 11, Нұр-Сұлтан, Қазақстан.

Bizhkenova Aigul Ermekovna – Doctor of philological sciences, Professor of Department of Foreign Philology, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazhymukan St., 11, Nur-Sultan, Kazakhstan.

Kenzhebekova Razila Sagynganovna – 3d year of PhD student of Department of Foreign Philology, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazhymukan St., 11, Nur-Sultan, Kazakhstan.